

## 2018 年度 日本イスパニヤ学会 第 64 回大会

### LXIV Congreso de la Asociación Japonesa de Hispanistas

---

開催日： 2018 年 10 月 13 日（土），14 日（日）  
会場： 南山大学  
<http://www.nanzan-u.ac.jp/Information/access.html>  
〒466-8673 愛知県名古屋市昭和区山里町 18  
Tel. 052-832-3111 (代)  
大会実行委員長： 泉水浩隆

---

Fecha: sábado 13 y domingo 14 de octubre de 2018  
Lugar: Universidad Nanzan  
<http://www.nanzan-u.ac.jp/Information/access.html>  
Yamazato-cho 18, Showa-ku, Nagoya-shi, Aichi-ken, C.P. 466-8673  
Tel. 052-832-3111  
Jefe del Comité Organizador: Hirotaka SENSUI

---

- ◆参加申込みは，9 月 11 日（火）までにお願ひします。（欠席の場合は連絡不要）
- ◆参加申込みは，SOLTI 参加申込みシステムでお願ひします。  
[SOLTI 参加申込システム](#) ([PDF 版マニュアル](#))  
[出張依頼書](#)
- ◆SOLTI にメールアドレスが登録されていない会員には，プログラムを郵送しています。その場合，同封はがきを使用し（62 円切手貼付），参加申込みをすることができます。
- ◆懇親会の参加費は 5,000 円（学生会員は 3,000 円）です。当日，受付にてお支払ひください。
- ◆非会員が大会に参加される場合は，参加費 1,000 円を当日，受付にてお支払ひください。
  
- ◆Los socios que deseen participar lo deberán comunicar antes del martes 11 de septiembre de 2018, a través del sistema de inscripción de la página web. Los que reciban el programa por correo, podrán mandar la tarjeta postal adjunta, sin olvidarse del sello de 62 yenes.  
[Sistema de inscripción](#) ([Manual en PDF](#))  
[Documento para el permiso de viaje](#)
- ◆El importe del cóctel es de 5000 yenes (3000 yenes para los socios estudiantes). Se abonará en la recepción del congreso.
- ◆Los no socios pueden participar en el congreso con un abono de 1000 yenes en la recepción.

# LXIV Congreso de la Asociación Japonesa de Hispanistas

---

## PRIMER DÍA (sábado, 13 de octubre)

	Junta directiva, Sesiones, Asamblea general, Conferencias, Cóctel
11:00-12:30	Junta directiva (Edificio R, 4º piso, Sala de reuniones)
13:00-15:45	Sesiones (Edificio R, 4º piso, Aulas R46, R47, R48, R49)
16:00-16:10	Saludos de bienvenida (Edificio R, 4º piso, Aula R49) Ayako SAITOU (Presidenta de la Asociación) Takeya YOSHIDA (Vicerrector, Catedrático de la Facultad de Humanidades, Universidad Nanzan)
16:10-16:50	Asamblea general (Edificio R, 4º piso, Aula R49)
17:15-18:15	Conferencia plenaria (Edificio R, 6º piso, Aula R66) Actividad conmemorativa del octavo centenario de la fundación de la Universidad de Salamanca* (1) Dra. Judith Helvia GARCÍA MARTÍN Profa. asociada, Universidad de Salamanca, Facultad de Geografía e Historia “La universidad y las catedrales de Salamanca, ocho siglos de colaboración musical a través del órgano”
18:45-20:45	Cóctel (Edificio <i>Copain</i> , 3º piso, <i>Buono</i> )

- ◆ Recepción (Edificio R, 4º piso, vestíbulo de ascensores)
- ◆ Oficina del comité organizador (Edificio R, 4º piso, Sala de reuniones R42)
- ◆ Sala de descanso (Edificio 4, 4º piso, Aula R44)
- ◆ Exhibición de libros de texto (Edificio R, 4º piso, Aula R45)

## SEGUNDO DÍA (domingo, 14 de octubre)

	Sesiones, Clausura
9:00-12:30	Sesiones (Edificio R, 4º piso, Aulas R46, R47, R48, R49)
10:15-11:15	Sesión especial Actividad conmemorativa del octavo centenario de la fundación de la Universidad de Salamanca* (2) Dra. Sayaka KATO Profa. asociada, Universidad de Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación / Jefa de Estudios, Centro Cultural Hispano-Japonés
12:30	Clausura (Edificio R, 4º piso, R49) Ayako SAITOU (Presidenta de la Asociación)

- ◆ Recepción, Oficina del comité organizador, Sala de descanso, Exhibición de libros de texto: los mismos lugares que el primer día
- \* Estas actividades se llevan a cabo gracias al fondo *Conference Events Fund* para el año escolar 2018 de la Universidad Nanzan.

---

## SESIONES

### PRIMER DÍA (sábado, 13 de octubre)

#### 【Lingüística】 Aula R46 (4º piso del Edificio R)

(Moderador/a: ①② Noritaka FUKUSHIMA, ③~⑤ Takuya KIMURA)

- ① 13:00-13:30 Yoko IKUNO (Univ. Estudios Extranjeros de Kobe)  
La naturaleza de los adverbios en relación con la traducción de las mímisis japonesas al español
- ② 13:30-14:00 Ayako SHIBA (Univ. de Nagoya)  
El significado potencial en la voz media con *se* en español  
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Miyuki TAKASAWA (Univ. de Asia)  
La realización fonética del foco contrastivo en español
- ④ 14:45-15:15 Yoshifumi KAWASAKI (Univ. de Tokio)  
Análisis cuantitativo de *El Quijote* de Avellaneda
- ⑤ 15:15-15:45 Ryo TSUTAHARA (Univ. de Kyushu)  
Los verbos difíciles/los verbos fáciles -una tentativa de evaluación de la dificultad interpretativa de los verbos transitivos en español-

#### 【Literatura】 Aula R47 (4º piso del Edificio R)

(Moderador: Akifumi UCHIDA)

- ① 13:00-13:30 Eiji YASUHARA (Univ. de Tokio)  
Poeta como predicador: análisis de *Sermones y prédicas del Cristo de Elqui* y *Nuevos sermones y prédicas del Cristo de Elqui* de Nicanor Parra
- ② 13:30-14:00 Paula LETELIER (Univ. de Estudios Extranjeros de Kansai)  
María Carolina Geel: Pasión y cárcel en la novela chilena  
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Ana PIÑÁN ÁLVAREZ (Univ. Kanda Gaigo)  
Manifestaciones de “El muerto agradecido” en la literatura española y japonesa
- ④ 14:45-15:15 Tomohiro KOSAKA (Univ. Nanzan)  
La significación del traslado en la novela urbana de Miguel Delibes -En torno a *La sombra del ciprés es alargada* (1947)-
- ⑤ 15:15-15:45 Saiko YOSHIDA (Univ. Seisen)  
Honra, honor y limpieza de sangre en la literatura del Siglo de Oro español

**【Cultura / Literatura】 Aula R48 (4º piso del Edificio R)**

(Moderador/a: ①② Kazuyuki HANAGATA, ③~⑤ Junko OKAMOTO)

- ① 13:00-13:30 Tomohiko SEKI (Univ. de Nagoya)  
Marcelino Menéndez Pelayo y su Historia de los heterodoxos españoles:  
Participación política y perspectivas históricas de las heterodoxias
- ② 13:30-14:00 Seiichi AOTO (Univ. Kanda Gaigo)  
Acerca del concepto de prescripción según *Las Siete Partidas* de Alfonso X El Sabio  
Descanso (14:00-14:15)
- ③ 14:15-14:45 Hiroko KARIYA (Univ. Meiji)  
“La poética del disenso” de Emilio García Wehbi
- ④ 14:45-15:15 Emiko YOSHIKAWA (Univ. Sofía)  
Teatro Yuyachkani y el escritor Arguedas
- ⑤ 15:15-15:45 Mamoru FUJITA (Univ. Keio)  
El rol del Viejo (Andrés Aragón de la Peralta) y Demetrio Rendón Willka en  
*Todas las sangres* de José María Arguedas: Entre la maldición y la  
transculturación

**【Didáctica】 Aula R49 (4º piso del Edificio R)**

(Moderadora: ①② Sae OCHIAI)

- ① 13:00-13:30 Junko MATSUMOTO (Univ. Takushoku)  
Continuamos investigando: Cómo pronuncian las secuencias iniciales /CrV/ y  
/CVrV/ los nativos de japonés
- ② 13:30-14:00 Takuya KIMURA (Univ. Seisen)  
Enseñanza de pronunciación española con ayuda de canciones originales  
Descanso (14:45-14:15)
- ③ 14:45-15:45 **【Panel】** Rika YOSHIDA (Univ. Juntendo)  
El aprendizaje del español como segunda lengua extranjera en una  
universidad: motivaciones del alumnado e influencia en su visión del mundo  
Panelistas: Rika YOSHIDA (Univ. Juntendo)  
Saori KOBASHI (Univ. Dokkyo)  
Kimiko TSURUGA (Univ. Meiji)  
Carlos TORRALBA CANALES (Univ. Juntendo)  
María de las Nieves RODRÍGUEZ BENITO (Univ. Juntendo)

**SEGUNDO DÍA (domingo, 14 de octubre)**

**【Lingüística】 Aula R46 (4º piso del Edificio R)**

(Moderador: Takeshi KAKIHARA)

- ① 9:00-9:30 María del Pilar VALVERDE IBÁÑEZ (Univ. Estudios Extranjeros de Kansai)  
Primeros pasos en la construcción de un corpus de aprendices de ELE en Japón
- ② 9:30-10:00 Aingeru AROZ RAFAEL (Univ. Keio)  
Ideologías lingüísticas en familias de nuevos hablantes de la lengua vasca

**【Literatura】 Aula R47 (4º piso del Edificio R)**

(Moderadora: Junko OKAMOTO)

- ① 9:00-9:30 Yukino HIRAYAMA (Univ. Estudios Extranjeros de Kansai)  
El otro en “Mi vida con la ola” de Octavio Paz
- ② 9:30-10:00 Cecilia SILVA (Univ. de Tohoku)  
Componentes interculturales en la saga de Cristina Bajo

**【Cultura】 Aula R48 (4º piso del Edificio R)**

(Moderador: Kazuyuki HANAGATA)

- ① 9:00-9:30 Rosalia AVILA TÀPIES (Univ. Doshisha)  
Panorama migratorio entre Latinoamérica y Japón: el factor etnocultural
- ② 9:30-10:00 Rin TSUCHIYA (Univ. de Kioto)  
Las prácticas religiosas de amuletos en España

**【Didáctica】 Aula R49 (4º piso del Edificio R)**

(Moderador: Masamichi KAWAGUCHI)

- ① 9:30-10:00 Francisco José BARRERA RODRÍGUEZ (Univ. Chukyo)  
La motivación en el aprendizaje del español LE/2 por estudiantes japoneses:  
especialidad versus lengua optativa  
Descanso (10:00-10:15)
- ② 10:15-11:15 Sayaka KATO (Univ. de Salamanca)  
**Sesión especial:** Actividad conmemorativa del octavo centenario de la  
fundación de la Universidad de Salamanca (2)  
Enseñanza del japonés en Salamanca: Informe sobre los cursos de lengua japonesa  
en el Centro Cultural Hispano-Japonés de la Universidad de Salamanca  
Descanso (11:15-11:30)
- ③ 11:30-12:30 **【Taller】** Nobuyuki TUKAHARA (Univ. de Kioto)  
Masami OGAWA (Univ. de Kioto)  
Mejora de la educación de ELE a través de las TIC: el caso de la Universidad de  
Kioto